

Distr.: General  
4 September 2003  
Arabic  
Original: English

الجمعية العامة  
مجلس الأمن



مجلس الأمن  
السنة الثامنة والخمسون

الجمعية العامة  
الدورة الثامنة والخمسون  
البند ٣١ من القائمة الأولية\*  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ موجهة إلى الأمين العام من القائم  
بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طيه رسالة مؤرخة ٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ موجهة إليكم من  
السيد محمد دانا، القائم بالأعمال بالنيابة والممثل الدائم لجمهورية تركيا لشمال قبرص  
(انظر المرفق).

وسأغدو ممننا لو عملتم على تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة من  
وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٣١ من جدول الأعمال المؤقت، ومن وثائق  
مجلس الأمن.

(توقيع) ألتاي تشينغيزر  
نائب الممثل الدائم  
القائم بالأعمال بالنيابة



## مرفق الرسالة المؤرخة ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٣ الموجهة إلى الأمين العام من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لتركيا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٢٠ آب/أغسطس ٢٠٠٣ (A/57/859-S/2003/828) التي وجهها إليكم ممثل القبارصة اليونانيين في الأمم المتحدة، والتي تحوي ادعاءات بوقوع انتهاكات "للمجال الجوي للجمهورية"، و"لمنطقة معلومات الطيران لنيقوسيا"، وأن أوجه انتباهكم إلى الحقائق التالية:

ردا على هذه المزاعم الباطلة، أود مرة أخرى أن أعيد التأكيد على أن الرحلات الجوية داخل المجال الجوي المشمول بسيادة الجمهورية التركية لشمال قبرص تتم بعلم كامل من السلطات المختصة للدولة وبموافقتها، وليس لإدارة القبرصية اليونانية في جنوب قبرص أية ولاية قانونية على هذه الأمور ولا يحق لها التدخل فيها على الإطلاق. فضلا عن ذلك، ينبغي التشديد على أن ادعاءات انتهاك منطقة معلومات الطيران أو انتهاكات قواعد الحركة الجوية غير صحيحة، حيث أن سلطة الطيران المدني للجمهورية التركية لشمال قبرص هي السلطة الوحيدة ذات الصلاحية لتقديم الخدمات للطائرات وخدمات الحركة الجوية ومعلومات الملاحة الجوية.

وكما بيّنا في رسائلنا السابقة فإن هذه المزاعم تستند إلى الادعاء الباطل وغير الشرعي بأن سيادة الإدارة القبرصية اليونانية تشمل الجزيرة بأكملها، بما في ذلك أراضي الجمهورية التركية لشمال قبرص. وهذا الادعاء من الجانب القبرصي اليوناني مناف لواقع الحال في قبرص، وهو وجود دولتين مستقلتين يمارس كل منهما سيادته وولايته القانونية في داخل الجزء التابع له من الجزيرة.

إن محاولات ممثلي القبارصة اليونانيين، التي كثيرا ما يكررونها في ادعاءات باطلة، لإضفاء الشرعية على إدارة غير شرعية ستظل دون جدوى طالما ظل الشعب القبرصي التركي رافضا الخضوع لرغباتهم. والأمر الذي يسهل بالفعل تهينة جو أفضل في الجزيرة هو أن يتوقف الجانب القبرصي اليوناني عن انتهاك حقوق ومسؤوليات ليست له بحكم القانون، وأن يكف عن جميع الأعمال العدائية الموجهة ضد الشعب القبرصي التركي، بما في ذلك فرض الحظر عليه.

وأكون ممتنا لكم لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٣١ من جدول الأعمال المؤقت، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) محمد دانا

القائم بالأعمال بالنيابة